

given its appropriate leaf. Otherwise, the Burrows copy is like Lenox's "Lamoignon" copy in Part I., but like Lenox's "Bancroft" copy in Part II. (see textual variations, below).

Collation of H. 80 (Lamoignon), in Lenox: Title, with verso blank, 1 leaf; "Table des Chapitres" to Part I., pp. (2); table to Part II., beginning "Relation de ce qvi s'est passe," pp. (2); "Priuilege," with the "Permifsion" on the verso, 1 leaf; text to Part I. (Vimont's *Relation*), pp. 1-191, with verso of p. 191 blank. Part II. (Lalemant's *Huron Relation*): Half-title, with verso blank, 1 leaf; text, pp. 3-170. The pagination is quite erratic. In Part I., pp. 19, 51, 94, 125, 127, and 134 are mispagged as 16, 5, 46, 225, 227, and 334, respectively. In a second copy at Lenox, and in Harvard College copy, p. 94 is mispagged 64, and not 46 as in the Lamoignon copy. In Part II., the pagination of pp. 76 and 77 is omitted entirely, and p. 120 is misnumbered 20.

Upon a careful comparison of the Lamoignon and Bancroft copies in Lenox, we have discovered the following textual variations:

LAMOIGNON.

PART I.

P. 89, l. 3, reads: "l'Alemand"

P. 91, l. 23, reads: "Vincent"

PART II.

P. 133, l. 16, reads: "entre-prēdre"

BANCROFT.

PART I.

P. 89, l. 3, reads: "Lalemant"

P. 91, l. 23, reads: "Vimont"

PART II.

P. 133, l. 16, reads: "entre-pēdre"

Copies of this *Relation* may be found in the following libraries: Lenox (two variations), Harvard, Ar-